

len;

- e) Ermöglichung angemessener Ruhepausen zwischen den Turnussen, zwecks der körperlichen und psychischen Erholung bei Gliederung der Arbeitszeit in durchgehenden Turnussen, die auf 24 Stunden aufgeteilt sind. Bei einer täglichen Arbeitsleistung, welche die 11 Stunden überschreitet, bzw. 12 Stunden für den Nachtdienst, ist das Einverständnis des betroffenen Bediensteten einzuholen, ausgenommen sind besondere Notfälle;
  - f) Priorität in der flexiblen Beschäftigung, sofern dies im Einklang mit der Organisation der Arbeit in den Strukturen steht, für jene Bedienstete, die sich in einer persönlich benachteiligten sozialen und familiären Situation befinden und der Bediensteten, die in Übereinstimmung mit den gelten Vorschriften, im Freiwilligendienst beschäftigt sind.
- e) la previsione, nel caso di lavoro articolato in turni continuativi sulle 24 ore, di adeguati periodi di riposo tra i turni per consentire il recupero psico-fisico. Per una prestazione lavorativa giornaliera complessivamente superiore alle 11 ore, ovvero 12 ore per turni notturni, è necessario l'assenso del dipendente interessato, tranne nei casi di emergenza eccezionale;
  - f) priorità nell'impiego flessibile, purché compatibile con la organizzazione del lavoro delle strutture, per i dipendenti in situazione di svantaggio personale, sociale e familiare e dei dipendenti impegnati in attività di volontariato ai sensi delle norme in vigore.

#### Art 5 Schutzbestimmungen

1. Tägliche Ruhepause: Unabhängig von der normalen Wochenarbeitszeit hat der Bedienstete alle 24 Stunden Anrecht auf die durchgehende Mindestruhepause von elf Stunden.
  - a) Im Falle eines eingetretenen Notfalls kann die tägliche Ruhepause von 11 aufeinander folgenden Stunden alle 24 Stunden, bis auf 9 Stunden verkürzt werden. Der Bedienstete hat das Recht auf Beanspruchung einer darauf folgenden und gleichwertigen Ruhepause.
  - b) Auf schriftlichen Antrag des Bediensteten, kann die Änderung des eigenen Turnusses aus persönlichen Gründen gewährt werden. Dies kann zur Folge haben, dass eine aufeinander folgende Ruhepause von nicht weniger als 9 Stunden alle 24 Stunden in Anspruch genommen wird. Diese Ausnahmeregelung darf auf jeden Fall nicht mehr als 6 Turnusänderungen im Monat beanspruchen.
  - c) Nach Vereinbarung mit den Gewerkschaften können Arbeitszeitgliederungen deren tägliche Ruhezeit, laut Absatz a), in Situationen die vorübergehend dringend und außergewöhnlich sind, Gegenstand einer weiteren Abweichung sein. Dies um den ununterbrochenen Dienst an den Bürger zu gewährleisten.

#### Art. 5 Norme di tutela

1. Riposo giornaliero: Ferma restando la durata normale dell'orario di lavoro settimanale, il dipendente ha diritto a undici ore di riposo consecutivo ogni 24 ore.
  - a) Nell'ipotesi di sopravvenute emergenze, il riposo giornaliero di 11 ore consecutive ogni 24 ore, può essere ridotto fino a 9 ore. Il dipendente ha diritto alla fruizione di un successivo ed equivalente riposo compensativo.
  - b) Su richiesta scritta del dipendente, può essere accolta la richiesta di modifica della propria turnistica per motivi personali e tali da comportare un periodo di riposo consecutivo, non inferiore alle 9 ore per ogni 24 ore. Il ricorso a tale deroga non può in ogni caso essere superiore a sei variazioni complessive mensili.
  - c) Previo accordo con le OOSS possono essere definite, al fine di garantire la continuità dei servizi resi all'utenza in situazioni che presentino carattere di transitorietà, urgenza e straordinarietà, articolazioni di orario di lavoro in cui il riposo giornaliero, come definito al comma a), può essere oggetto di ulteriore dero-

  16

  